

Ой, полна, полна коробушка

Oy, pólná, pólná kőróbushka

1. Oy, pólná pólná kőróbushka,
Yesť i šífets i parchá
Pőzhaľey, dushá zaznóbushka,
Mőľődětskavő pľechá
2. Vійdu, vійdu v rozh vīsókuyu.
Tam dő nőchki pődőzhdú
Kak zavīzhu chernőókuyu,
Fše tővárī razlőzhú
3. Vot i pála noch tumánaya,
Zhďrőt udáľiy mőľődets.
Chu! Iďrőt, přishlá zhelánaya!
Prődayót tővár kuřets.
4. Tőľkő znáyet noch glubókaya,
Kak pőladīľi őńī.
Raspřīamīs ťī, rozh vīsókaya,

Oh, How Full, How Full's My Basket

1. Oh, how full, how full is my basket
With calicoes and brocades!
Have pity, my sweetheart,
Take the burden off my shoulders!
2. I'll go into a rye field
And there will wait for you till night.
When I see my dark-eyed love,
All my wares I'll display.
3. The foggy night has fallen.
And the brave lad is waiting.
Hark! At last she comes,
And the peddler sells his wares.
4. Only the dark night knows
The agreement they made.
Straighten up, tall rye,
And loyally keep their secret.

—Translation by Vadim Prokhorov

**Russian Folk Song,
arr. Constantine Shvedoff**

SAB arrangement by Veronica Sichivitsa

Allegro moderato. (♩ = 112)

mf

Soprano

Oy, pőľ - ná pőľ - ná kő - ró - bush - ka, Yesť i ší - řets i par - chá
Ой, пол - на, пол - на ко - ро - буш - ка, Есть и си - тец и пар - ча.

mf

Alto

Oy, pőľ - ná pőľ - ná kő - ró - bush - ka, Yesť i ší - řets i par - chá
Ой, пол - на, пол - на ко - ро - буш - ка, Есть и си - тец и пар - ча.

mf

Bass

Oy, pőľ - ná pőľ - ná kő - ró - bush - ka, Yesť i ší - řets i par - chá
Ой, пол - на, пол - на ко - ро - буш - ка, Есть и си - тец и пар - ча.

Allegro moderato. (♩ = 112)

mf

Piano
(for rehearsal only)

5

Põ - zha-ĭéy, du - shá za - znó bush-ka, Mõ - lõ - děts - ka - vř pĕ - chá
 По - жа-лей, ду - ша за - зно - буш-ка, Мо - ло - дец - ка - го пле - ча,

Põ - zha-ĭéy, du - shá za - znó bush-ka, Mõ - lõ - děts - ka - vř pĕ - chá
 По - жа-лей, ду - ша за - зно - буш-ка, Мо - ло - дец - ка - го пле - ча,

Põ - zha-ĭéy, du - shá za - znó bush-ka, Mõ - lõ - děts - ka - vř pĕ - chá
 По - жа-лей, ду - ша за - зно - буш-ка, Мо - ло - дец - ка - го пле - ча,

5

Põ - zha-ĭéy, du - shá za - znó bush-ka, Mõ - lõ - děts - ka - vř pĕ - cha!
 По - жа-лей, ду - ша за - зно - буш-ка, Мо - ло - дец - ка - го пле - ча!

Põ - zha-ĭéy, du - shá za - znó bush-ka, Mõ - lõ - děts - ka - vř pĕ - cha!
 По - жа-лей, ду - ша за - зно - буш-ка, Мо - ло - дец - ка - го пле - ча!

Põ - zha-ĭéy, du - shá za - znó bush-ka, Mõ - lõ - děts - ka - vř pĕ - cha!
 По - жа-лей, ду - ша за - зно - буш-ка, Мо - ло - дец - ка - го пле - ча!

9

Põ - zha-ĭéy, du - shá za - znó bush-ka, Mõ - lõ - děts - ka - vř pĕ - cha!
 По - жа-лей, ду - ша за - зно - буш-ка, Мо - ло - дец - ка - го пле - ча!

Põ - zha-ĭéy, du - shá za - znó bush-ka, Mõ - lõ - děts - ka - vř pĕ - cha!
 По - жа-лей, ду - ша за - зно - буш-ка, Мо - ло - дец - ка - го пле - ча!

Põ - zha-ĭéy, du - shá za - znó bush-ka, Mõ - lõ - děts - ka - vř pĕ - cha!
 По - жа-лей, ду - ша за - зно - буш-ка, Мо - ло - дец - ка - го пле - ча!

13 *mp*

A,
A,

mp

A,
A,

mf

Víy - du, víy - du v rozh ví - só - ku - yu. Tam do nóch - ki rǒ - dǒ - zhdú
 Вый - ду, вый - ду в рожь вы - со - ку - ю. Там до ноч - ки по - до - жду.

13 *mp*

mf

17 *p*

p

p

p

Kak za - ví - zhu cher - nǒ - ó - ku - yu, Fše tǒ - vá - ěi raz - lõ - zhú
 Как за - ви - жу чер - но - о - ку - ю, Все то - ва - ры раз - ло - жу.

17 *p*

p

21

Kak za - v'í - zhu cher - n'ó - ku - yu, F'se t'ó - vá - r'ĩ raz - l'ö - zhú
 Как за - ви - жу чер - но - о - ку - ю, Все то - ва - ры раз - ло - жу.

21

25 *mf*

Vot i pá - la noch tu - mán - na - ya, Zh'd'ët u - dá - l'iy mó - lö - ðets.
 Вот и па - ла ночь ту - ман - на - я, Жд'ёт у - да - лый мо - ло - дец.

p

Ah!
 Ax!

25 *mf*

37 *pp staccato*

Tóĭ - kŏ zná - yet noch glu - bó - ka - ya, Kak pŏ - lá - đĭ - ĩi ō - ěí.
Толь - ко зна - ет ночь глу - бо - ка - я, Как по - ла - ди - ли о - ни.

Tóĭ - kŏ zná - yet noch glu - bó - ka - ya, Kak pŏ - lá - đĭ - ĩi ō - ěí.
Толь - ко зна - ет ночь глу - бо - ка - я, Как по - ла - ди - ли о - ни.

Tóĭ - kŏ zná - yet noch glu - bó - ka - ya, Kak pŏ - lá - đĭ - ĩi ō - ěí.
Толь - ко зна - ет ночь глу - бо - ка - я, Как по - ла - ди - ли о - ни.

37 *pp staccato*

Ras - pŕĭã - ěĩs tí, rozh ví - só - ka - ya, Táy - nu sŵĭã - tŏ
Рас - пря - мись ты, рождь вы - со - ка - я, Тай - ну свя - то

Ras - pŕĭã - ěĩs tí, rozh ví - só - ka - ya, Táy - nu sŵĭã - tŏ
Рас - пря - мись ты, рождь вы - со - ка - я, Тай - ну свя - то

Ras - pŕĭã - ěĩs tí, rozh ví - só - ka - ya, Táy - nu sŵĭã - tŏ
Рас - пря - мись ты, рождь вы - со - ка - я, Тай - ну свя - то

41

41

Ras - pŕĭã - ěĩs tí, rozh ví - só - ka - ya, Táy - nu sŵĭã - tŏ
Рас - пря - мись ты, рождь вы - со - ка - я, Тай - ну свя - то

Ras - pŕĭã - ěĩs tí, rozh ví - só - ka - ya, Táy - nu sŵĭã - tŏ
Рас - пря - мись ты, рождь вы - со - ка - я, Тай - ну свя - то

Ras - pŕĭã - ěĩs tí, rozh ví - só - ka - ya, Táy - nu sŵĭã - tŏ
Рас - пря - мись ты, рождь вы - со - ка - я, Тай - ну свя - то

41

44



sõ - hra - ñí. Ras - pŕiã - mĩš tí, rozh ví - só - ka - ya,
 со - хра - ни. Рас - пря - мись ты, рожь вы - со - ка - я,



sõ - hra - ñí. Ras - pŕiã - mĩš tí, rozh ví - só - ka - ya,
 со - хра - ни. Рас - пря - мись ты, рожь вы - со - ка - я,



sõ - hra - ñí. Ras - pŕiã - mĩš tí, rozh ví - só - ka - ya,
 со - хра - ни. Рас - пря - мись ты, рожь вы - со - ка - я,

44

47



Táy - nu sŕiã - tŕõ sõ - hra - ñí, sõ - hra - ñí.
 Тай - ну свя - то со - хра - ни, со - хра - ни.



Táy - nu sŕiã - tŕõ sõ - hra - ñí, sõ - hra - ñí.
 Тай - ну свя - то со - хра - ни, со - хра - ни.



Táy - nu sŕiã - tŕõ sõ - hra - ñí, sõ - hra - ñí.
 Тай - ну свя - то со - хра - ни, со - хра - ни.

47